

# The Effectiveness of Iraqi Language Writing Proficiency on Foreign Language Performance (English) in the Writing Skill of Preparatory School Pupils in Iraq

Aoda Kadhim Abid

Assistant Professor at College of Education for Humanities  
Al Muthanna University

## *Article Info*

*Volume 81*

*Page Number: 6521 - 6526*

*Publication Issue:*

*November-December 2019*

## *Abstract:*

This evaluation targets researching the affiliation b/w the Viability of Iraqi Language Composing Capability on Outside English Language Execution in the Composing Expertise of Private foundation Students in Iraq . In spite of the semantic segment among the Englishmen and the Arabian individuals, it is theorized that Arabian individuals making aptitudes could be moved decidedly to the objective English lingo .Both English and Arabic test were taken. Considering, the delayed results of the present evaluation demonstrated that there is no undeniable massive connection b/w the two vernaculars. Those understudies who got the most vital checks and were doing competently work in Iraq supplement generally about Arabic making performed well in the counter strength in for the most part English. This result supports the speculative points of view on Cummins' edge speculation and Chomskian's Association hypothesis. Conceded results of the doing tests show that there is no requirement for joining the heading of making limit between the two dialects in course books so the creation level out of understudies in obscure tongue could be powerfully updated.

## *Article History*

*Article Received: 5 March 2019*

*Revised: 18 May 2019*

*Accepted: 24 September 2019*

*Publication: 31 December 2019*

**Keywords:** EFL – Iraqi – Performance – Proficiency – Writing.

## **Introduction**

The exchange of abilities between dialects has consistently been the worry of numerous language specialists and instructors. For the composing aptitude, it is noteworthy that numerous understudies of the Iraqi English Examination (a test held by the Ministry of Education) don't attempt to compose property. When requested reasons, they for the most part had a run of the mill answer, "I'm nothing worth

mentioning at stating" or "English isn't once of my great subjects' . They infer that they essentially don't have ability for composing. Langan (2001) stresses that except if understudies change the dominating thought regarding composing as being "a characteristic ability" instead of an aptitude that can be obtained through learning, they won't figure out how to do composition of adequately. In 2000, Langan additionally expresses that composing is

a procedure of revelation that includes a progression of steps beginning by finding a proposition frequently through rewriting, creating support for the postulation, sorting out the theory by making a first draft, amending and afterward altering to provide guarantee of a powerful, blunder free paper. This leads us to do examination of the exchange or composing abilities between the two Arabic and English dialects. As a matter of fact, it is generally known among scientists and etymologists that the similitudes and contrasts between the two dialects choose the degree and nature of move).

In 1989, Odlin doing examination of the association movement b/w Iraqi native language and unknown dialect as well as alluded with the impacts of both negative and positive exchange which are just definite through examinations of two distinct gatherings of speakers with various local dialects Such correlations regularly do illustration about the cross etymological contrasts or likenesses between Iraq's native language and unknown dialect can do delivery of adversely or positively exchanging. Grown-up EFL students doing Transformation of their insight into their Iraqi native language and unknown dialect setting. Those etymological frameworks and subsystems that are transferable phonetically are the ones that do assumption of a significant job in advancing unknown dialect abilities improvement.

#### **Point of the Studying it:**

The purpose of the assessment was to discover if there was an association b/w the creating limit language of Iraq and obscure vernacular and whether the ability in language of Iraq doing composition of , the level out of comparable qualities along with differences b/w the two tongues impacts the understudies' introduction recorded as a printed copy. In this way, the assessment tried to address the going with essential request:

#### **Study's Hypothetical view:**

The present examination attempted to discover addresses for the inquiry raised . For

this reason, the specialist defined the accompanying speculation:

There is a positive connection between the composing execution and skill in unknown dialect and the Proficient level in language of Iraq among Iraqi fifth private academy understudies in Iraq.

#### **Literature's Review**

##### **Various Examinations:**

The Chomskian sway on language learning hypothesis happened as expected in L2 getting the hang of being viewed as a working procedure where the understudy purposely makes and tests speculations about the objective language against accessible phonetic information. According to a particular perspective, is seen as the basic reason behind learning the most recent phonetic framework as opposed to as barging essentially .Concentrates in the field proposal those unmistakable etymological portions doing developments in both the oral and made structures for 1.2 semantic creations. For example, fragments moved are photosynthetic portions, instructive systems, and pragmatics in late twenty century, Cummins' edge hypothesis surmises that have an essential degree of semantic wellbeing in a resulting language must be developed so as to have a positive exchange which is in like way subordinate upon the sort of skill the understudy has been built. Bilingual young people must achieve all together LO giving approval of the possibly pleasing bits of getting bilingual to influence their psychological improvement. Cummins assumption regarding that the bilingual edges that impact insightful headway round segment fantastical to have an impact until the understudy has achieved a specific least purpose of repression level of limit in a consequent language, for example, getting the adequate language grouping which would improve the understudies' lingual position and connect with them to do encoding and loosen up.

#### **Empirical Studies**

In late 20th century ,Torress and Fischer explored the good association. They led their

investigation on Hispanic-speaking understudies whose general local language capability IS corresponded altogether with [-2 (English language enhancement. The examination showed that being familiar with one's local language expands the likelihood of getting capable in a second .11 additionally demonstrates that as a rule, Spanish speakers, English procurement is emphatically identified with local language capability, Then again, In late 20th century ,every investigation on the connections between writing in L1 and illuminated the potential contrasts among language gatherings. The composing do movement of capacities were to be more earnestly to move starting with one language then onto the next. In late 20th century, Carson et al detailed powerless to direct connections between's understudies, L1 and L2 composing scores demonstrated frail relationship and for the Chinese understudies was not noteworthy.

#### Data Collection

The information was gathered in the second semester of the scholastic year somewhere in the range of 2016 and 2018. Understudies were approached to compose two structure brief tests predominantly in Arabic and English.

#### Sampling

The majority or the appraisal included more than fifty understudies of fifth preliminary class created. The individuals was associated to two private establishments in the general directorate in residency of Iraq . The people were built up of twenty six male understudies who were singled out the explanation the understudies' accomplishments in the earlier years. The subjects were at raised level of English execution. the measure of subjects restricted twenty six understudies by uprightness of the understudies' the lowest level and accomplishments in the alone establishments in Iraq , the scientist reestablished their accomplishments in the earlier years as tried the school records. Also , the ace referenced that the understudies make a short passage about themselves to check their levels. A pilot study was in like way offered in which the understudies were referenced to response the

going with demand what makes you fantastic in Arabic shaping?

#### Main involvement Testing

1. The structure brief resembles the instrument used by means of late twenty century , Two focuses, one in Arabic and the other in English were picked and they were suitable to the understudies' levels and drawing in the understudies' ordinary data with the objective that the understudies would show interest while clarifying the subjects. By the day's end, the expert idea about that the understudies thought about the topics and the subjects picked were critical to understudies' open movement. The English subject required the understudies to depict marriage customs in their country: delineate the marriage shows in your country.

1. Did the understudies appropriately respond to the abstract or did they moves towards the wrong direction ?
2. Did the understudies make their musings well? Likewise, how steady was the development or these musings?
3. Were the structures refined and exact?
4. Did the understudies pick reasonable jargon to do expression about their thoughts'?
5. Did the understudies do utilization of exact accentuation, spelling and other composing contemplation?
6. Did the understudies do utilization of precise paragraphing?
7. Did the understudies do utilization of old style or standard Arabic? Or then again did they utilize informal Arabic?

Despite the fact that the guidelines were accessible and simple to pursue, both the specialist and the educators went over the tests over and over. They talked about the guidelines and the manners in which these tests would be led.

### Rectifying the English Arrangement Prompts:

1. Subject sentence possessing unmistakably records the passage's primary thought and excites the per user's advantage?
2. Checking accentuation and preciseness?
3. Building up the section's fundamental thought with adequate detail?
4. Identification of each sentence in the section straightforwardly with the fundamental thought
5. Were the thoughts in the sections masterminded intelligently as indicated by a positive arrangement"?

### Obtained resulting value:

"Is there an association between the creating execution and aptitude in obscure lingo and the

Proficiency in Iraqi language among Iraqi private foundation understudies in Iraq?

The assessment of data was coordinated in order to inquire about the issue of association between's English making capacities with comparable aptitudes in the Arabic language. The pro used Pearson's assessment testing. The examination made a relationship for the two tests. The association co -efficiently value was used to watch association. This examination was made arrangements for affirming move of the making bent from Iraqi language to obscure vernacular. Toward the day's end, this examination was organized in such a way to deal with choose if the achievement recorded as a printed version.

**Table 1 : The obtained Score: The composition values:**

Serial number	English	Arabic
01	79	66
02	71	75
03	65	72
04	73	68
05	68	67
06	75	79
07	62	75
08	55	66
09	58	66
10	79	75
11	68	87
12	72	70
13	80	81
14	65	73
15	71	63
16	65	60
17	71	67
18	73	64
19	67	70
20	53	66
21	60	67
22	74	75
23	81	83
24	87	79
25	71	71
Count of subjects	25	25

Ranging of score	69	71
Total	70	

**Table 2: Mean&S.D**

Group Statistics					
	Group	Number	Mean	Standard Deviations	Standard Error
Score	English	25	68.9	8.5	1.70
	Arabic	25	70.3	6.9	1.38

Report				
Score				
Group	Mean	Number	Standard Deviation	
English	69	25	8.50	
Arabic	70.50	25	6.90	
Total	70	50	7.70	

ANOVA Table <sup>a</sup>							
			Sum of Squares	df	Mean Square	F	Sig.
Score * Group	Between Groups	(Combined)	24.000	1	24.500	0.415	0.525
	Within Groups		2845.680	48	59.285		
	Total		2870.180	49			

a. With fewer than three groups, linearity measures for Score \* Group cannot be computed.

**Table 3: Correlative Coefficients :**

Correlations			
		Group	Score
Group	Pearson Correlation	1	.095
	Sig. (2-tailed)		.525
	Sum of Squares and Cross-products	12.75	17.500
	Covariance	.260	.360
	N	50	50
Score	Pearson Correlation	.095	1
	Sig. (2-tailed)	.530	
	Sum of Squares and Cross-products	17.600	2870.200
	Covariance	.360	58.580
	N	50	50

From the results showed up in the three tables , we close the going with :

The association coefficients for the two tests' results revealed the gigantic association among Arabic and English arrangement.

2-The assessment of the English creation and the Arabic association revealed the association, This

relationship indicated that the Arabic course of action and the English blend had a comparative association coefficient.

### Conclusions

The association found among English and Arabic making proposes that understudies who were incredible Arabic creators don't move their knowledge to English forming which

demonstrates the veracity of with Cummins' theory and Chomskian affiliation speculation. This result requires English as a Foreign Language coordinators and instructive plans specialists to look at Arabic structure to perceive its relationship to English creation. Before English as a Foreign Language teachers start indicating English piece, they need to take a gander at Arabic plan to acquaint themselves with understudies' characteristics and weaknesses in order to completely breaking down their later English as a Foreign Language improvement.

This attests no necessity for fusing the direction of the two lingos in English as a Foreign Language understanding material. There is no prerequisite for mix between the two tongues which provide building of the course books instructively sounder and logically significant. Figuratively speaking, in order to ensure extraordinary creating ability we ought to consider demonstrating it close by with Arabic in regards to depleting the making strategies.

### References

1. Carson, J, Kuehn, P (1989). Perusing - composing connections in first and second language, 260-270.
2. Dweik, B. (2003) Bilingualism and the issue of phonetic and social impedance. In: Alharbi, L. what's more, Azer, H. [n: Arabic Language and Culture a Borderless World..
3. Koda, K. (1991) Cognitive procedure in second language perusing: move of LI understanding ability and methodologies. Second Language Research. 4, 1 40-150
4. Odlin (1993) Language Transfer-Cross Linguistic Influence in Language Learning. Cambridge University Press, Michael H. and Richards, J. (Eds.).
5. Torres, J., and Fischer, S, (1990). Local Language Proficiency as Predictor of LEP .Students' Growth in English . Unpublished composition. ERICED 315-640.

6. Warriner, I. (1994) Warriner's English Grammar and Composition. Freedom version. HBJ distributors. Orlando, San Diego, Chicago, Dalla